

ТАВРІЙСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ В. І. ВЕРНАДСЬКОГО

НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ
ФІЛОЛОГІЇ ТА ЖУРНАЛІСТИКИ



МАТЕРІАЛИ
МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
КОНФЕРЕНЦІЇ

**«КОНЦЕПТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ
РОЗВИТКУ ФІЛОЛОГІЧНИХ НАУК
У СУЧАСНОМУ ПОЛКУЛЬТУРНОМУ
ПРОСТОРІ»**

18–19 червня 2021 р.



Видавний дім
«Гельветика»
2021

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ:

Казарін Володимир Павлович (Голова) – в. о. ректора Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, доктор філологічних наук, професор;

Іщенко Наталія Анатоліївна (Співголова) – проректор з науково-педагогічної діяльності та інноваційного розвитку Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, доктор філологічних наук, професор;

Свенищська Еліна Михайлівна – професор кафедри слов'янської філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, доктор філологічних наук, професор;

Кузьміна Світлана Леонідівна – директор Інституту філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, доктор філософських наук, доцент;

Сеїтг'яєва Таміла Решатівна – доцент кафедри зарубіжної філології Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, кандидат філологічних наук;

Семенець Ольга Сергіївна (Секретар) – завідувач кафедри зарубіжної філології Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, кандидат філологічних наук;

Попова Олена Анатоліївна – завідувач кафедри слов'янської філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, кандидат педагогічних наук, доцент;

Бессараб Олександр Володимирович – в. о. завідувача кафедри східної філології Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, кандидат філологічних наук;

Куш Наталія Валеріївна – доцент кафедри слов'янської філології та журналістики Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, кандидат філологічних наук, доцент;

Дрига Ірина Миколаївна – доцент кафедри східної філології Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, кандидат філологічних наук, доцент;

Гисдкова Олена Геннадіївна – доцент кафедри зарубіжної філології Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського, кандидат педагогічних наук, доцент.

**Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук
К 65 у сучасному полікультурному просторі:** матеріали між-
народної науково-практичної конференції, м. Київ, 18–19 червня
2021 р. – Київ : Таврійський національний університет імені
В. І. Вернадського, 2021. – 140 с.

ISBN 978-966-992-555-8

У збірнику представлено стислий виклад доповідей і повідомлень, поданих на міжнародну науково-практичну конференцію «Концептуальні проблеми розвитку філологічних наук у сучасному полікультурному просторі», яка відбулася на базі Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського 18–19 червня 2021 р.

УДК 80(063)

НАПРЯМ 4. РОМАНСЬКІ, ГЕРМАНСЬКІ ТА ІНШІ МОВИ **Галковська Я. О.**

Словотворчі елементи екологічних неологізмів в англійській мові 44

Гольцева М. І.

Лінгвопрагматичні характеристики тактики введення
в оману в англomовних промовах на засіданнях Ради
Безпеки ООН за 2020 рік..... 48

Дорошенко А. О.

Англiцизми як вид неологізмів німецької мови 51

Лисичкіна О. О.

Стилістичні засоби створення емоційного
резонансу при описі воєнних дій..... 55

Sliepushova A. I.

Siblinghood: contrastive roles in family discourse 57

Троян К. О.

Особливості відтворення іспанською мовою новітніх запозичень
з англійської мови 59

Федишин М. І.

Про комунікацію теологічного дискурсу..... 63

Tsapro G. Yu., Denysova N. B.

Discursive representation of primary/secondary school in the time
of COVID in the media..... 65

НАПРЯМ 5. ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

Bezrukov A. V.

Informatisation of translation practice: tools, trends, and perspectives 69

Голубенко Н. І.

Варіантні чинники об'єктивації конструктів модальності
у художньому перекладі 71

Грецька Д. О.

Особливості імен власних на позначення образу відьом
у графічній новелі Ніла Геймана «Піщана людина» 74

плануємо акцентувати нашу увагу на детальнішому вивченні теологічного дискурсу, методологічною основою якого виступатиме комунікативно-дискурсивний підхід.

Список використаних джерел:

1. Бацевич Ф. Основи комунікативної лінгвістики. К.: Видавничий центр «Академія», 2004. 344 с.
2. Бацевич Ф. Термінологія комунікативної лінгвістики: аспекти дискурсивного підходу. *Вісник Нац. ун-ту «Львів. політ». Серія «Проблеми української термінології»*. № 453. 2002. С. 30–34.
3. Малікова О. Стаття як жанр християнського теологічного дискурсу: когнітивно-прагматичні виміри. *Мовні і концептуальні картини світу*. № 55. 2015. С. 230-238.
4. Романченко Ю. Лингвопрагматический аспект немецкоязычного теологического дискурса, Диссертация на соискание учёной степени кандидата филологических наук, Москва, 2008, 184 с.
5. Савелюк Н. Психологія розуміння релігійного дискурсу. Київ: КНТ, 2017. 400 с.
6. Фролова І. Комунікативно-прагматичний та комунікативно-дискурсивний підходи у лінгвістиці. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка*. № 38. 2008. С. 157–160.
7. Yule G. *Pragmatics*. Oxford: Oxford Univ. Press, 1996. 138 p.

Tsapro G. Yu.,

*Candidate of Philological Sciences,
Assistant Professor at the English Philology and Translation Department
Borys Grinchenko Kyiv University*

Denysova N. B.,

*Lecturer at the English Philology and Translation Department
Borys Grinchenko Kyiv University*

DISCURSIVE REPRESENTATION OF PRIMARY/SECONDARY SCHOOL IN THE TIME OF COVID IN THE MEDIA

The topic of education and schools has touched upon not only teachers and students but upon students' parents and local and state authorities. The urgent issues concerning schools are covered in the media as almost everyone connected with the educational process is interested in ongoing events and

possible ways out of difficult situations when schools are closed and children have to study from home.

The paper is devoted to a contrastive analysis of how PRIMARY and SECONDARY SCHOOLS are depicted in the British media. The corpus of 70 «The Guardian» [1] articles devoted to school issues has been compiled. The articles date from late 2020 till early 2021. The corpus has been processed with the help of Sketch Engine [2]. The corpus analysis has been applied in order to investigate the corpus and the extracted PRIMARY/SECONDARY SCHOOL collocations. The critical discourse analysis together with contextual interpretation analysis have been used to interpret the results obtained and to single out predominant topics raised in the media dealing with schools.

Collocations PRIMARY SCHOOL proved to be used twice more often than SECONDARY SCHOOL, with 80 and 40 cases respectively. The research concentrates on PRIMARY/SECONDARY SCHOOL collocates used as subjects and objects.

The frequency usage of collocations illustrates the fact that questions dealing with primary schools are more often discussed in the media texts and theme variety includes more aspects. The examples of collocations PRIMARY/SECONDARY SCHOOL+VERB are given in the following table.

Table 1

Primary/secondary school collocations as subject

verbs with "primary school" as subject	verbs with "secondary school" as subject
risk	ask
write	suggest
continue	remain
expect	have
close	be
remain	
do	
be	
have	

The interpretation of the context helps to sort out examples of cooccurrence and enables the analysis of collocates in the articles studied.

A lot of debates arose with the reopening of primary schools and the broadsheet depicts vividly the picture as a possible disaster: *The government's reckless plan for ... reopening of primary schools risk pouring*

petrol on to a fire for case rates, hospital admissions and deaths. Whereas another article presents the opposite point of view stating that primary schools are to stop being taught remotely and pupils should be back to schools: *Primary schools are unlikely to be affected, and would return according to their normal timetable.* The situations described are surely to happen in different time periods with the government’s decisions weighing the risks and necessity of offline education.

Speaking about SECONDARY SCHOOL+VERB collocations, they all have proved to be cooccurrences except two examples: 1) *While numbers in England's primary schools have continued to rise, attendance in secondary schools has remained flat at 5%,* which compares the number of pupils from primary and secondary schools coming back to classes; 2) *Secondary schools ask for clarity from UK government on face masks widespread confusion after government stops councils enforcing masks in English primary schools,* which once again demonstrates different authorities’ approaches to pupils from different age-groups.

The Guardian covers various subjects about primary and secondary schools, for example, pupils from less favourite surroundings get special attention: *Vulnerable secondary-aged children and children of key workers would be able to return to school from 4 January, regardless of year group.* Another concern is about wearing masks and comfort while teaching and studying: *Reports from secondary schools suggested that students and staff had adapted well to more stringent mask-wearing routines since they returned this week.*

The given table demonstrates the frequency usage of VERB +PRIMARY/SECONDARY SCHOOL collocations, with the obvious advantage of PRIMARY SCHOOL collocates.

Table 2

Primary/secondary school collocations as object

verbs with "primary school" as object		verbs with "secondary school" as object	
advise	***		
instruct	***	expect	***
keep	***	say	***
inundate	***		
expect	***		
compare	***		
open	***		
show	***		
report	***		
leave	***		
close	***		
reopen	***		
say	***		

The interpretation of the passages with the VERB+PRIMARY SCHOOL collocations outlines the government concerns about primary schools, which is expressed through the verbs *instruct, advise, keep, open, reopen, expect*: *Brighton and Hove City Council advised primary schools to delay reopening...; The government is expecting primary schools in England to reopen...; The Department for Education now expects primary schools to provide a minimum of three to four hours of remote education to pupils each day....* Whereas the analysis of the two the VERB+SECONDARY SCHOOL collocations shows that only EXPECT+ SECONDARY SCHOOL is the collocation in this case: *The government is expecting secondary schools and colleges to recruit and organise volunteers to conduct testing, while those unable to do so will require 10-days self-isolation for staff and students before returning to school.*

The comparison of issues about primary and secondary schools clearly indicates the fact that problems of primary schools are more often revealed in the media with more details and various topics, while secondary schools get less media attention.

References:

1. Sketch Engine. URL: <https://www.sketchengine.eu/>
2. The Guardian. URL: <https://www.theguardian.com/international>

МАТЕРІАЛИ
МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
КОНФЕРЕНЦІЇ

«КОНЦЕПТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ
РОЗВИТКУ ФІЛОЛОГІЧНИХ НАУК
У СУЧАСНОМУ ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ
ПРОСТОРІ»

(м. Київ, 18–19 червня 2021 р.)

Підписано до друку 23.06.2021. Формат 60×84/16.
Папір офсетний. Гарнітура Times New Roman. Цифровий друк.
Умовно-друк. арк. 8,14. Тираж 100. Замовлення № 0621-195.
Ціна договірна. Віддруковано з готового оригінал-макета.

Видавничий дім «Гельветика»
65101, м. Одеса, вул. Інглезі, 6/1
Телефон +38 (048) 709 38 69, +38 (095) 934 48 28, +38 (097) 723 06 08
E-mail: mailbox@helvetica.ua
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи
ДК № 6424 від 04.10.2018 р.